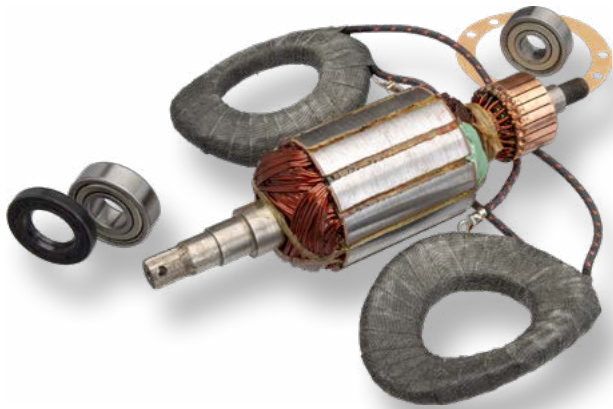


HOW TO USE



Samwel 12V Umrüstkits für 32E Generatoren

Art.-№ 13-815

Inhalt:

- 2 Feldspulen 12 V, fertig verdrahtet
- 1 Anker 12 V
- 1 Lager ID 15 mm
- 1 Lager ID 12 mm
- 1 Wellendichtring ID 19
- 1 Dichtung für Kohlenträger

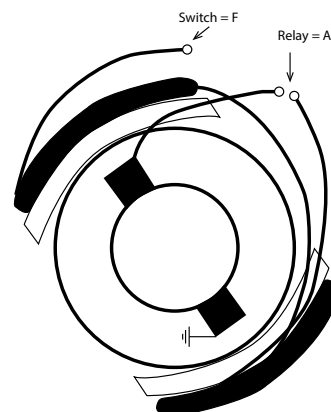
Montage:

- Generator komplett nach Werkstatthandbuch zerlegen und reinigen. Teile kontrollieren und schadhafte nachkaufen.
- 3. Kohle (= Regelkohle) beiseite legen.
- Wellendichtring in Gehäuse montieren mit der Dichtlippe zum Motor hin. Sicherungsring wenn möglich wiederverwenden.
- Lager ID 15 mm in Gehäuse montieren, auf Rechtwinkligkeit achten.
- Neue 12 V Feldspulen im Gehäuse montieren (s. Abb.). Auf richtige Verlegung der Kabel achten!
- Anker im Gehäuse montieren.

- Hinweis: Er muss vorsichtig in das Lager eingezogen werden. Keine Gewalt anwenden, nicht hämmern. Nötigenfalls Werkzeug bauen! Den Wellendichtring einfetten.
- Luftspalt zwischen Anker und Feldspulenkernen überprüfen: 0,8 mm beidseitig. Bei zu kleinem Luftspalt Feldspulen nachsetzen. (Nötigenfalls mit einem auf Maß gebauten Pressdorn.)
- Kohlenträger montieren und Feldspulen anschließen (s. Schema).
- Nach korrektem Anschluss der Spulen funktioniert der Relay-Anschluss als A-Terminal, der Switch-Anschluss als F-Terminal (wichtig für den Anschluss des Reglers).
- Lager ID 12 mm im linksseitigen Lagerträger ersetzen und Generator-Montage komplettieren. Dabei wie oben erwähnt den Träger der 3. Kohle mitsamt Kohle weglassen. Vor dem Einbau oder wenigstens vor dem Anschluss des Reglers muss der Generator polarisiert werden.

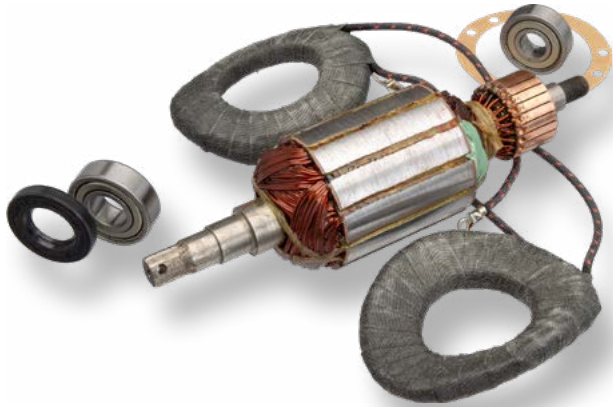


- ① Wird an die Stelle der Regelspule verbaut
- ② Wird an die Stelle der Nebenschlusspule verbaut



Anschlussschema

HOW TO USE



Samwel 12V Conversion Kits for 32E Generators

Item-Nº	13-815
---------	--------

Content:

- 2 field coils 12 V, pre-wired
- 1 armature 12 V
- 1 bearing ID 15 mm
- 1 bearing ID 12 mm
- 1 oil seal ID 19
- 1 gasket for brush carrier

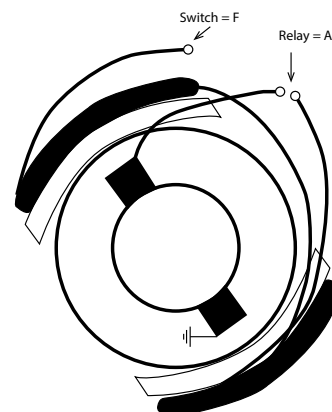
Assembly:

- Dismantle and clean the generator completely. (See manuals for details.) Check parts and buy damaged ones.
- Put 3rd brush (= regulating brush) aside.
- Mount the oil seal in the housing with the sealing lip facing towards the engine. Reuse circlip if possible.
- Mount 15 mm bearing in housing, pay attention to perpendicularity.
- Mount new 12 V field coils in the housing (see illustration). Ensure that the cables are laid correctly!
- Mount the armature in the housing.

- Note: Use grease on the oil seal. The armature must be pulled carefully into the bearing. Do not use force, do not hammer. If necessary, build yourself tools!
- Check air gap between armature and field coil cores: 0.8 mm on both sides. If the air gap is too small, re-tighten field coil screws. Here, too, a special tool like a pressing arbour can be useful.
- Mount brush carrier and connect field coils (see diagram).
- After correct connection of the coils, the relay terminal will serve as A terminal, the switch terminal as F terminal (important for connection of the regulator).
- Replace bearing ID 12 mm in left side bearing carrier and complete generator assembly. As mentioned above, omit the carrier of the 3rd brush together with the brush. The generator must be polarized before installation or at least before connecting the regulator.

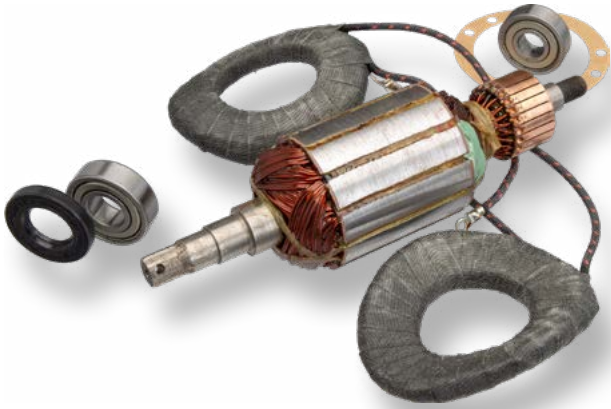


- ① Mounts in place of the regulating coil
- ② Mounts in place of the shunt coil



Wiring scheme

HOW TO USE



Kit de conversión 12V para generadores 32E de Samwel

Art.-№ 13-815

Contenido:

- 2 bobinas 12 V, precableadas
- 1 inducido 12 V
- 1 cojinete 15 mm
- 1 cojinete 12 mm
- 1 retén de aceite DI 19 mm
- 1 junta para el soporte de carbones

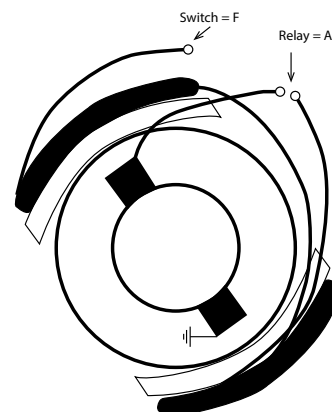
Montaje:

- Desmonte y limpie el generador completamente según manual. Revise las piezas y reemplace las dañadas.
- Ponga el 3º carbón (= carbón regulador) a un lado.
- Monte el retén en la carcasa con el labio hacia el motor. Reutilice el anillo de seguridad si es posible.
- Montar el rodamiento 15 mm en el alojamiento, prestando atención a la perpendicularidad.
- Montar las nuevas bobinas de 12 V en la carcasa (véase la ilustración). Asegúrese de que los cables estén colocados correctamente!

- Monte el inducido en la carcasa.
- Nota: Se debe montar con cuidado. No use fuerza, no martille. Si es necesario, construya herramientas!
- Compruebe el espacio libre entre el inducido y las bobinas de campo: 0,8 mm en ambos lados. Si el espacio no es suficiente, reapriete los tornillos de las bobinas. (Si necesario, utilice un mandril.)
- Montar el soporte de carbones y conectar las bobinas de campo (ver diagrama).
- Después de la conexión correcta de las bobinas, el terminal del relé funciona como terminal A, el terminal „Switch“ como terminal F (importante para la conexión del controlador).
- Reemplace el cojinete de 12 mm en el soporte izquierdo y complete el ensamblaje del generador. Como se mencionó anteriormente, omita el soporte del tercer carbón junto con el carbón mismo. El generador debe polarizarse antes de la instalación en lamoto o al menos antes de conectar el regulador.

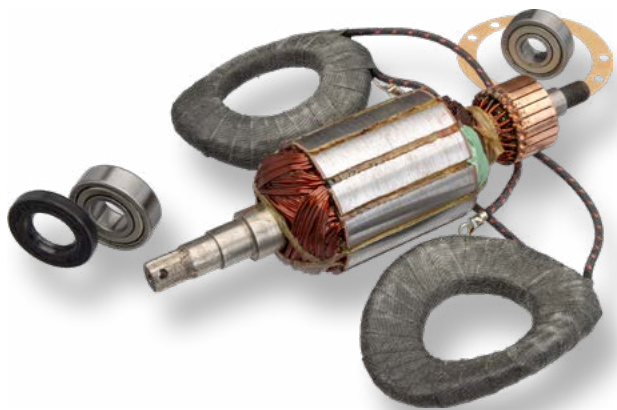


- ① Se monta en el lugar de la bobina reguladora
- ② Se monta en el lugar de la bobina de derivación



Esquema de conexión

HOW TO USE



Kit conversion 12V pour génératrices 32E de Samwel

Art.-N° 13-815

Contenu :

- 2 bobines de champ 12 V, précâblées
- 1 induit 12 V
- 1 roulement 15 mm
- 1 roulement 12 mm
- 1 joint spi 19 mm
- 1 joint pour le support balais

Assemblage :

- Démontez et nettoyez complètement le générateur selon manuel de garage. Vérifiez les pièces et rachetez celles qui sont endommagées.
- Mettre de côté le 3e balai (= balai régulateur).
- Monter le joint spi dans la carcasse avec la lèvre vers le moteur. Réutiliser le circlips si possible.
- Monter le roulement DI 15 mm, veiller à la perpendicularité.
- Monter les nouvelles bobines de champ 12 V dans la carcasse (voir illustration). Veillez à ce que les câbles soient posés correctement !
- Monter l'induit.

- Remarque : Il doit être monté avec précaution dans le roulement. Ne pas utiliser la force, ne pas marteler. Si nécessaire, construisez des outils !
- Vérifier l'entrefer entre l'induit et les noyaux des bobines de champ : 0,8 mm des deux côtés. Si l'entrefer est trop petit, resserez les bobines de champ. (Si nécessaire, utilisez un mandrin.)
- Monter le support des balais et brancher les bobines de champ (voir schéma).
- Après le branchement correct des bobines, la borne du relais fonctionne comme une borne A, la connexion du commutateur comme une borne F (important pour le raccordement du régulateur).
- Remplacer le palier ID 12 mm dans le support de palier gauche et compléter le montage. Comme mentionné ci-dessus, omettez le porteur du 3ème balai avec le balai même. Le générateur doit être polarisé avant l'installation dans la moto ou au moins avant de connecter le régulateur.



- ① Se monte au lieu de la bobine régulatrice
- ② Se monte au lieu de la bobine shunt

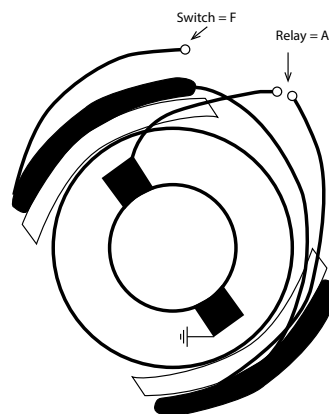


Schéma de branchement

DE

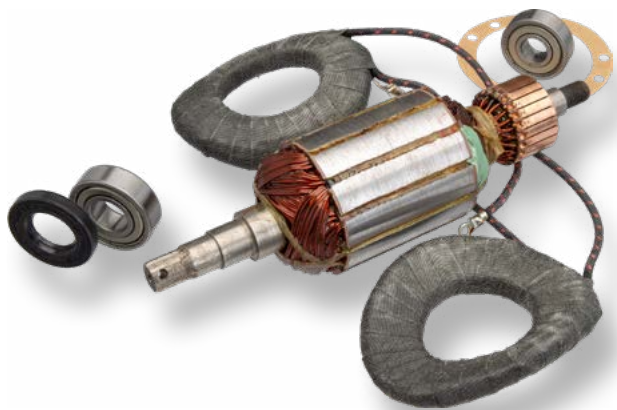
EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Kit di conversione 12V per generatori 32E di Samwel

Art.-№ 13-815

Contenuto:

- 2 bobine di campo 12 V, precablate
- 1 indotto 12 V
- 1 cuscinetto 15 mm
- 1 cuscinetto 12 mm
- 1 paraolio 19 mm
- 1 guarnizione per supporto spazzole

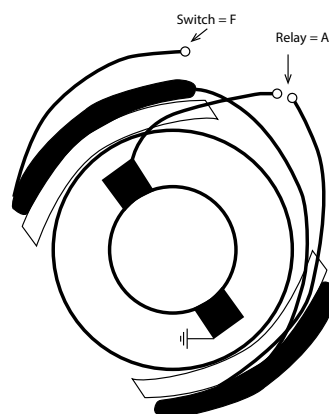
Montaggio:

- Smontare e pulire completamente il generatore secondo manuale. Controllare le parti e comprare quelle danneggiate.
- Mettere da parte la 3a spazzola (= spazzola regolatrice).
- Montare il paraolio nell'alloggiamento con il labbro di tenuta verso il motore. Riutilizzare l'anello di sicurezza se possibile.
- Montare il cuscinetto 15 mm nell'alloggiamento, prestare attenzione alla perpendicolarità.
- Montare le nuove bobine di campo a 12 V nell'alloggiamento (vedi figura). Accertarsi che i cavi siano posati correttamente!

- Montare l'indotto.
- Nota: deve essere montato con cautela nel cuscinetto. Non usare la forza, ne martello. Se necessario, costruire strumenti!
- Controllare il traferro tra l'indotto e i nuclei delle bobine: 0,8 mm su entrambi i lati. Se il traferro è troppo piccolo, serrare le bobine di campo.
- Montare il supporto spazzole e collegare le bobine di campo (vedi diagramma).
- Dopo il corretto collegamento delle bobine, il terminale relè funziona come terminale A, il terminale „Switch“ come terminale F (importante per il collegamento del regolatore).
- Sostituire il cuscinetto 12 mm nel supporto sinistro e completare il montaggio del generatore. Come accennato sopra, omettere il supporto della terza spazzola insieme alla spazzola. Il generatore deve essere polarizzato prima dell'installazione nella moto o almeno prima di collegare il regolatore.



- ① Si monta nel luogo della bobina regolatrice
- ② Si monta nel luogo della bobina derivazione



Schema di collegamento

DE

EN

ES

FR

IT